



Purchasing Office - Bureau des achats:
Fuel & Construction Products Division
11 Laurier St./11, rue Laurier
1A2, Place du Portage, Phase III
Gatineau, Québec K1A 0S5

CONTRACT - CONTRAT

You are requested to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price or prices set out therefor.

Nous vous demandons de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans les présentes, et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés dans les présentes, et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

The Vendor/Firm hereby accepts/acknowledges this contract.
Le fournisseur/entrepreneur accepte le présent contrat/en accuse réception.

[Signature] 23 JUN 2011
Signature Date
Name, title of person authorized to sign (type or print)
Nom et titre du signataire autorisé (taper ou imprimer)

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur
104784426PG0002
Seprotech Systems Inc.
Seprotech Systems Inc.
2378 Holly Lane
Ottawa
Ontario
K1V7P1
Canada

Title - Sujet REPAIR & OVERHAUL SUPPORT	
Contract No. - N° du contrat W8486-12AD02/001/HL	Date 2011-06-23
Client Reference No. - N° de référence du client W8486-12AD02	
Requisition No. - N° de la demande W8486-12AD02	
File No. - N° de dossier hl437.W8486-12AD02	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Financial Code(s) / Code(s) financier(e) 8466 11 AD02 8486AD C113 6233 HSTE01 B304 81710	GST/HST TPS/TVH <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
F.O.B. - F.A.B. Plant - Usine	
GST/HST - TPS/TVH See Herein - Voir ci-inclus	Duty - Droits See Herein - Voir ci-inclus
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE SEE HEREIN Canada	
Invoices - Original and two copies to be sent to: Factures - Envoyer l'original et deux copies à: DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE SEE HEREIN Canada	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: J.L. LeGrow	Buyer Id - Id de l'acheteur hl437
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-3524 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-5227
Total Estimated Cost - Coût total estimatif \$6,328,000.00	Currency Type - Devise CAD
For the Minister - Pour le Ministre <i>[Signature]</i>	



Item Article	Description	Dest. Code Dest.	Inv. Code Fact.	Qty. Qté	U. of L. U. de D.	Unit Price Prix unitaire	Total Item Cost Coût unitaire tout reporté	Delivery Livraison
1	<p>REPAIR & OVERHAUL SUPPORT OF REVERSE OSMOSIS REPAIR & OVERHAUL OF REVERSE OSMOSIS WATER PURIFICATION UNIT (ROWPU) AND SUB-UNIT WATER PURIFICATION (SUWP).</p> <p><input type="checkbox"/> WORK IS TO BE PERFORMED IN ACCORDANCE WITH ATTACHED: ANNEX "A" ROWPU STATEMENT OF WORK. ANNEX "B" ROWPU LOGISTICS STATEMENT OF WORK ANNEX "C" ROWPU TECHNICAL SPECIFICATIONS ANNEX "D" ROWPU CONFIDENTIALITY AGREEMENT ANNEX "E" BASIS OF PAYMENT</p> <p><input type="checkbox"/> THIS CONTRACT IS FOR A PERIOD OF TWO YEARS FROM THE DATE OF CONTRACT AWARD, WITH THREE OPTIONS, EACH TO TO EXTEND FOR AN ADDITIONAL ONE-YEAR PERIOD.</p>	W8486	W8486	1	Lot	\$5,600,000.00	\$5,600,000.00	See Herein
		Subtotal - Sous-total:					\$5,600,000.00	
		GST/HST Total - TPS/TVH Total:					\$0.00	
		Other % Total - Total Autre %:					\$728,000.00	
		Total:					\$6,328,000.00	

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8486-12AD02/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

PART 1 - GENERAL INFORMATION

1. Security Requirement

There is no security requirement associated with the requirement.

2. Statement of Work

The Work to be performed is detailed under Annex "A" - Statement of Work (SOW) for Repair and Overhaul (R&O) of Reverse Osmosis Water Purification System (ROWPU) and Sub-Unit Water Purification System (SUWP) and Annex "B" - Logistics Statement of Work for Repair and Overhaul.

An obligation for any Work, other than Free Flow R&O will come into force only when a Task Authorization (TA) is approved and issued in accordance with the clause in Part 6 entitled "Task Authorization Process".

Free Flow R&O work will be performed in accordance with A-LM-184-001/JS-001 as per Annex B, paragraph 1.1.1.

3. Cash Flow

While the funding for this Contract will be limited to \$14,000,000.00, the projected Cash Flow for the duration of the contract is expected to be as follows (including all work/tasks and excluding GST/HST):

First two years period:

2011/12	\$2,800,000.00
2012/13	\$2,800,000.00

Option years:

2013/14	\$2,800,000.00
2014/15	\$2,800,000.00
2015/16	\$2,800,000.00

4. Communications Notification

As a courtesy, the Government of Canada requests that successful bidders notify the Contracting Authority in advance of their intention to make public an announcement related to the award of a contract.

5. Debriefings

After contract award, bidders may request a debriefing on the results of the bid solicitation process. Bidders should make the request to the Contracting Authority within 15 working days of receipt of the results of the bid solicitation process. The debriefing may be in writing, by telephone or in person.

Contract No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

Client Ref. No. - N° de réf. du client
W8486-12AD02

File No. - N° du dossier
h1437W8486-12AD02

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

CONTRACT CLAUSES

The following clauses and conditions apply to and form part of any contract resulting from the bid solicitation.

1. Security Requirement

There is no security requirement associated with the requirement.

2. Statement of Work

The Contractor must perform the work in accordance with Annex "A" - Statement of Work (SOW) for Repair and Overhaul (R&O) of Reverse Osmosis Water Purification System (ROWPU) and Sub-Unit Water Purification System (SUWP) and Annex "B" - Logistics Statement of Work for Repair and Overhaul.

An obligation for any Work other than Free Flow Repair and Overhaul will come into force only when a Task Authorization (TA) is approved and issued in accordance with Article 3, below, entitled "Task Authorization Process" and only to the extent designated in the approved TA.

3. Task Authorization Process For All Work Except Free Flow R&O

1. Any task required to be performed under the Contract must be authorized by the Requisitioning Authority, using a form DND 626, Task Authorization Form.
2. The Requisitioning Authority or the Technical Authority will provide the Contractor with a description of the work for the task to be performed, including as a minimum :
 - (a) the details of the work to be performed;
 - (b) a description of the deliverables to be submitted;
 - (c) a schedule indicating completion dates for the major activities and submission dates for the deliverables.
3. The Contractor must provide the Requisitioning Authority or the Technical Authority, within 10 calendar days of receipt of the request, with the following :
 - (a) a technical proposal outlining the proposed approach and methodology to meet requirement (if applicable);
 - (b) the number of hours for each proposed individual or category, as applicable;
 - (c) a cost breakdown established in accordance with the Basis of Payment at Annex "E".
4. The Requisitioning Authority and the Technical Authority will review the information provided by the Contractor and, if it is approved, the Requisitioning Authority will authorize the Contractor to proceed with the work by issuing a signed form DND 626. Individual tasks exceeding the Requisitioning Authority's approval authority must be authorized by the Contracting Authority in accordance with the clause entitled Individual Task Authorizations - Financial Limitation and Approval Authority. The Contractor must not carry out any work on any task until it has received a duly completed and signed DND 626, Task Authorization Form from the Requisitioning Authority.
5. Any work performed by the Contractor in advance of an approved TA will be at the Contractor's own risk and expense.

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

6. The task description, inclusive of any amendments, of any work must fall within the scope of the Statement of Work, Annex "A", or Logistics Statement of Work, Annex "B".

3.1 Individual Task Authorizations - Financial Limitation and Approval Authority

The Requisitioning Authority may approve individual Task Authorizations up to a limit of \$250,000.00 (GST/HST incl.), inclusive of any amendments. Any TA to be issued in excess of that amount or any TA amendment which will increase the TA value above that amount must be approved by the Contracting Authority before issuance.

3.2 Minimum Work Guarantee

1. In this clause, "Maximum Contract Value" means the amount specified in the "Limitation of Expenditure" clause set out in the Contract; and "Minimum Contract Value" means one percent (1%) of the Maximum Contract Value.
2. The Contractor must perform the Work described in the Contract as and when requested by Canada during the period of the Contract. Canada's obligation under the Contract is to request Work in the amount of the Minimum Contract Value or, at Canada's option, to pay the Contractor at the end of the Contract in accordance with paragraph 3. In consideration of such obligation, the Contractor agrees to stand in readiness throughout the Contract period to perform the Work described in the Contract. Canada's maximum liability for work performed under the Contract must not exceed the Maximum Contract Value, unless an increase is authorized in writing by the Contracting Authority.
3. In the event that Canada does not request work in the amount of the Minimum Contract Value during the period of the Contract, Canada must pay the Contractor the difference between the Minimum Contract Value and the cost of the Work requested.
4. Canada will have no obligation to the Contractor under this clause if Canada terminates the Contract in whole or in part for default.

3.3 Task Authorization Report

The Contractor must compile and maintain records on its provision of Work under approved Task Authorizations issued under the Contract. The data must be submitted on a quarterly basis to the Contracting Authority.

Quarterly periods are defined as follows:

- 1st quarter: April 1 to June 30;
- 2nd quarter: July 1 to September 30;
- 3rd quarter: October 1 to December 31; and
- 4th quarter: January 1 to March 31.

Electronic reports must be completed and forwarded to the Contracting Authority no later than 15 calendar days after the end of the quarterly period. If no Work is provided during a given period, the Contractor must provide a "NIL" report. The Contractor must complete all of the data fields identified in the report, as applicable.

TASK AUTHORIZATION REPORT

Contract Number :

Contract No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8486-12AD02

hl437W8486-12AD02

Reporting Period: _____ to _____						
TA Number	TA Amendment Number	Date of TA / TA Amendment	Value of TA / TA Amendment (GST/ HST excluded)	GST/HST	Value of TA / TA Amendment (GST/HST included)	Cumulative Amount

If the Contractor does not comply to the above reporting requirements, Canada has the right pursuant to the default provisions of the contract, to terminate the contract for default.

4. Standard Clauses and Conditions

All clauses and conditions identified in the Contract by number, date and title are set out in the Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual (<http://ccua-sacc.tpsgc-pwgsc.gc.ca/pub/acho-eng.jsp>) issued by Public Works and Government Services Canada.

4.1 General Conditions

2010A (2010-08-16), General Conditions - Goods (Medium Complexity), apply to and form part of the Contract.

5. Confidentiality Agreement

Some information and technical data required to perform this contract are non-public. The Contractor agrees to sign the confidentiality agreement at Annex "D" Confidentiality Agreement.

6. Term of Contract

6.1 Period of the Contract

The Contractor must perform the R&O services for a period of two years from date of award (*insert date of award*).

6.2 Option to Extend the Contract

The Contractor grants to Canada three irrevocable options to extend the term of the Contract by an additional one year period under the same conditions. The Contractor agrees that, during the extended period of the Contract, it will be paid in accordance with the applicable provisions as set out in the Basis of Payment.

Canada may exercise this option at any time by sending a written notice to the Contractor at least 60 calendar days before the expiry date of the Contract. The option may only be exercised by the Contracting Authority, and will be evidenced for administrative purposes only, through a contract amendment.

6.3 Labour Rate

If the Option is exercised, the labour rate will be established as detailed below. The decision to exercise Option Year 1, 2 and 3 will be determined by the following conditions being met: there is no significant change in the scope of the work and there is a continuing need for the work to be performed.

The labour rate for each Option Years must be determined using the following formulae:

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

CCG No./N° CCG - FMS No/ N° VME

6.3.1 Option year 1: 2013/14

Increases or decreases for labour costs must be adjusted to reflect the average change in the Consumer price Index (CPI), Catalogue No. 72-002-X Employment Earnings and Hours, Table 3-2, for the Region/Province in which the majority of the work is performed. The average monthly increase/decrease for the 12 months-period six months prior to the contract end date is the factor that must be used. This change must be applied to the Year 2 labour rate to arrive at the Option Year 1 labour rate.

6.3.2 Option Year 2 - 2014/15

Increases or decreases for labour costs must be adjusted to reflect the average change in the Consumer Price Index (CPI), Catalogue No. 72-002-X Employment Earnings and Hours, Table 3-2, for the Region/Province in which the majority of the work is performed. The average monthly increase/decrease for the 12 months-period six months prior to the contract end date is the factor that must be used. This change must be applied to the Option Year 1 labour rate to arrive at the Option Year 2 labour rate.

6.3.3 Option Year 3 - 2015/16

Increases or decreases for labour costs must be adjusted to reflect the average change in the Consumer Price Index (CPI), Catalogue No. 72-002-X Employment Earnings and Hours, Table 3-2, for the Region/Province in the majority of the work is performed. The average monthly increase/decrease for the 12 months-period six months prior to the contract end date is the factor that must be used. This change must be applied to the Option Year 2 labour rate to arrive at the Option Year 3 labour rate.

7. Authorities**7.1 Contracting Authority**

The Contracting Authority for the Contract is:

Randy Lutz

Public Works and Government Services Canada

Acquisitions Branch, Commercial Acquisition & Supply Management Sector

Logistics, Electrical, Fuel & Transportation Directorate

Fuel & Construction Products Division (HL)

11 Laurier Street, 7A2, Place du Portage, Phase III

Gatineau, QC

K1A 0S5

Telephone : (819) 956-3960

Facsimile: (819) 956-5227

E-mail address: randy.lutz@tpsgc-pwgsc.gc.ca

The Contracting Authority is responsible for the management of the Contract and any changes to the Contract must be authorized in writing by the Contracting Authority. The Contractor must not perform work in excess of or outside the scope of the Contract based on verbal or written requests or instructions from anybody other than the Contracting Authority.

7.2 Contractor's Representative

Within fifteen (15) working days of contract award, the contractor must provide the name(s), address(es), and telephone/fax number(s), of the contractor's representative (s) to the Authorities listed herein. The Contractor must notify the authorities of any changes to this information for the duration of the contract.

Name and telephone number of the person responsible for :

Contract No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL
Client Ref. No. - N° de réf. du client
W8486-12AD02

Amd. No. - N° de la modif.
File No. - N° du dossier
h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur
h1437
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

General Enquiries and Delivery Follow-up

Name: Jim Thomas
Telephone No.: (613) 523-1641
Facsimile No.: (613) 731-0851
E-mail address: jthomas@seprotech.com

8. Payment

8.1 Basis of Payment - Limitation of Expenditure

The Contractor will be reimbursed for the costs reasonably and properly incurred in the performance of the Work, as determined in accordance with the Basis of Payment in Annex E, to a limitation of expenditure of \$5,600,000.00. Customs duties are excluded and Goods and Services Tax or Harmonized Sales Tax is extra, if applicable.

8.2 Method of Payment

The following method of payment will form part of the approved TA:

8.2.1 Monthly Payments For Work Performed Under Task Authorization

Canada will pay the Contractor on a monthly basis for work performed during the month covered by the invoice in accordance with the payment provisions of the Task Authorization and the Contract if:

- (a) an accurate and complete invoice and any other documents required by the Task Authorization and the Contract have been submitted in accordance with the invoicing instructions provided in the Contract;
- (b) all such documents have been verified by Canada;
- (c) the Work performed has been accepted by Canada.

8.2.2 Method of Payment Applicable For Free Flow R&O

Canada will pay the Contractor upon completion and delivery of the Work in accordance with the payment provisions of the Contract if:

- a) an accurate and complete invoice and any other documents required by the Contract have been submitted in accordance with the invoicing instructions provided in the Contract;
- b) all such documents have been verified by Canada;
- c) the Work delivered has been accepted by Canada.

8.3 SACC Manual Clauses

THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS ARE INCORPORATED HEREIN

SACC Reference

Section

Date

Contract No. - N° du contrat	Amnd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
W8486-12AD02/001/HL		h1437
Client Ref. No. - N° de réf. du client	File No. - N° du dossier	CCC No./N° GCC - FMS No/ N° VME
W8486-12AD02	h1437W8486-12AD02	

C2611C

Customs Duties - Contractor Importer

2007-11-30

9. Capability

The Contractor must formally advise the Contracting Authority, in writing, of any loss or anticipated loss of capability to perform any or all of the work stipulated in the Contract.

The parts and components which may be necessary for performing R&O on the ROWPUs are identified in the Technical Drawing Package. It will be the successful Contractor's responsibility to supply all commercially available parts and components necessary to complete the work. It is expected that any manufacturer whose parts or components are specified in the Technical Drawing Package will make them available either through an authorized distributor, representative or agent. In the advent that any part(s) or component(s) is/are not made commercially available to the successful Contractor, the following shall apply:

The Contractor must advise the Technical Authority in writing of any parts or components which are not available to it (including all particulars regarding sources, reason(s) for unavailability, etc.)

DND reserves the right to substitute any available part(s) or component(s) subject to acceptance by the Technical Authority.

DND reserves the right to supply any part(s) which the Contractor cannot acquire as Government Supply Material (GSM). Any and all parts or components given to the Contractor as GSM will not be subject to any mark-up on the part of the Contractor and will not in any way be charged to Canada by the Contractor.

Any resulting contract will be a Defence contract with the meaning of the Defence Production Act. The Technical Authority reserves the right to investigate the unavailability of parts or components which are specifically referenced in the Technical Drawing Package but are not made available to the Contractor.

10. Volume of Work

The basis of payment in the contract, including the rates and prices, must remain in force notwithstanding any variation between the volume of work upon which those rates are based and the volume of work actually received by the contractor. Further, the Contractor may not claim from the Canada any under recovery of fixed overhead expenses as a result of reduced business volume.

11. Administration Provisions - Overtime Work Authorization and Travel

1. Emergency repairs/work which is specifically requested to be performed at other than the normal working hours may be charged at a rate not to exceed 1.5 times normal time for overtime on normal days and Saturdays and 2 times normal time on Sundays. Emergency repairs required on Statutory Holidays may be charged at a maximum of two times the normal rate. No premium overtime shall be charged unless authorized in writing by the Requisitioning Authority.

2. For the purposes of this requirement, the following working hours and overtime periods shall apply:

(a) A normal working day shall be any 8.0 hour period between the hours of 7:00 a.m. and 7:00 p.m., Monday to Friday inclusive and totalling 40 hours per week;

(b) Overtime Monday to Friday will commence after 8.0 hours of continuous work each day;

Contract No. - N° du contrat W8486-12AD02/001/HL	Amd. No. - N° de la modif. File No. - N° du dossier h1437W8486-12AD02	Buyer ID - Id de l'acheteur h1437 CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME
---	---	---

(c) Overtime Saturday and Sunday will be any period worked either Saturday or Sunday.

3. Travel beyond a 40-kilometre radius of work site will, when authorized by the Department of National Defence Technical Authority, be paid in accordance with Treasury Board Travel Directives for the Public Service, current issue in force at the time, and such expense incurred shall be paid without any allowance for overhead profit.

4. No allowance will be made for any removal expense incurred by the assigned personnel either to or from the work area.

12. Cost Submission

1. If requested by the Contracting Authority or auditor designated by the Contracting Authority, the Contractor must submit to the Contracting Authority or the auditor as applicable, a cost submission, upon completion of the Contract or annually for multi-year contracts spanning more than one contractor fiscal year.

2. The cost submission must contain a breakdown of all applicable cost elements as detailed in the Contract and must be signed and certified accurate by the Contractor's Senior Financial Officer, unless stated otherwise in writing by the Contracting Authority.

3. Supporting information must be available in sufficient detail for each cost element to allow for an in-depth audit.

13. Invoicing Instructions

1. The Contractor must submit invoices in accordance with the section entitled "Invoice Submission" of the general conditions. Invoices cannot be submitted until all work identified on the invoice is completed. Invoices must be submitted on the Contractor's own invoice form and shall include the following information :

- (a) the date;
- (b) name and address of the consignee;
- (c) contract number, serial number and financial codes;
- (d) the Task Authorization (TA) number, (if applicable);
- (e) quantity, device type, manufacturer and serial number;
- (f) Client Reference Number (CRN);
- (g) Procurement Business Number (PBN).

2. The original invoice shall be forwarded to the DND Requisitioning Authority, who shall certify that the work has been performed, the goods have been provided, or the services have been rendered and that the terms and conditions of the contract have been satisfied.

Once completed :

- (a) the original must be forwarded to :

National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
Ottawa ON K1A 0K2
Attn: DLP 9-2-2

- (b) one (1) copy must be forwarded to :

Contract No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

Client Ref. No. - N° de réf. du client
W8486-12AD02

File No. - N° du dossier
hl437W8486-12AD02

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Public Works & Government Services Canada
Place du Portage, Phase III
11 Laurier Street
Gatineau Qc K1A 0S5
Attn : Randy Lutz, HL Division (7A2)

14. Certifications

14.1 Compliance with the certifications provided by the Contractor in its bid is a condition of the Contract and subject to verification by Canada during the term of the Contract. If the Contractor does not comply with any certification or it is determined that any certification made by the Contractor in its bid is untrue, whether made knowingly or unknowingly, Canada has the right, pursuant to the default provision of the Contract, to terminate the Contract for default.

15. Applicable Laws

The Contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario..

16. Priority of Documents

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- (a) the Articles of Agreement;
- (b) 2010A (2010-08-16) General Conditions - Goods (Medium Complexity);
- (c) Annex "A", Statement of Work;
- (d) Annex "B", Logistics Statement of Work;
- (e) Annex "C", Technical Specifications;
- (f) Annex "D", Confidentiality Agreement;
- (g) Annex "E", Basis of Payment;
- (h) the signed Task Authorizations (including all of its annexes, if any);
- (i) the Contractor's bid dated 30 April 2011.

17. Defence Contract

SACC Manual clause A9006C (2008-05-12) Defence Contract

18. SACC Manual Clauses

THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS ARE INCORPORATED HEREIN

SACC Reference	Section	Date
A9131C	Controlled Goods Program	2008-12-12
B4060C	Controlled Goods	2008-05-12
B7500C	Excess Goods	2006-06-16
D2000C	Marking	2007-11-30
D2001C	Labelling	2007-11-30
D2025C	Wood Packaging Materials	2008-12-12
D3010C	Dangerous Goods/Hazardous Products	2007-11-30
D3014C	Transportation of Dangerous Goods/Hazardous Products	2007-11-30
D3015C	Dangerous Goods/Hazardous Products	2007-11-30
D5328C	Inspection and Acceptance	2007-11-30
D5510C	Quality Assurance Authority (DND) - Canadian-based Contractor	2010-01-11
D5540C	ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Requirements (QAC Q)	2010-08-06
D5606C	Release Documents (DND) - Canadian-based Contractor	2007-11-30

Contract No. - N° du contrat W8486-12AD02/001/HL	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur hl437
Client Ref. No. - N° de réf. du client W8486-12AD02	File No. - N° du dossier hl437W8486-12AD02	CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

D6010C	Palletization	2007-11-30
C2801C	Priority Rating - Canadian-based Contractors	2010-01-11
C2800C	Priority Rating	2010-01-11
D9002C	Incomplete Assemblies	2007-11-30
G1005C	Insurance	2008-05-12
A1009C	Work Site Access	2008-05-12

19. Release Documents - Distribution

The Contractor must prepare the release documents in a current electronic format and distribute them as follows:

- (a) Copy 1: mail to consignee marked: "Attention: Receipts Officer";
- (b) Copies 2 and 3: with shipment (in a waterproof envelope) to the consignee;
- (c) Copy 4: to the Contracting Authority;
- (d) Copy 5: to:
National Defence Headquarters
Mgen George R. Pearkes Building
101 Colonel By Drive
Ottawa, ON K1A 0K2
Attention: DLP 9-2-2
- (e) Copy 6: to the Quality Assurance Representative;
- (f) Copy 7: to the Contractor;
- (g) Copy 8: all non-Canadian contractors to:
DQA/Contract Administration
National Defence Headquarters
Mgen George R. Pearkes Building
101 Colonel By Drive
Ottawa, ON K1A 0K2
E-mail: ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca

20. Shipping Instructions

20.2 Shipping Instructions (DND) - Canadian-based Contractor

1. Delivery will be FCA Free Carrier at Ottawa, Ontario Incoterms 2000. The Contractor must load the goods onto the carrier designated by the Department of National Defence (DND). Onward shipment from the delivery point to the consignee will be Canada's responsibility.
2. Before shipping the goods, the Contractor must contact the following DND Inbound Logistics Coordination Centre by facsimile or e-mail, to arrange for shipment, and provide the information detailed at paragraph 3.
 - (a) If the Contractor is located between Kingston inclusive and westward to the Ontario/Manitoba border:
Inbound Logistics Central Area (ILCA)
Telephone: 1-866-371-5420 (toll free)
Facsimile: 1-866-419-1627 (toll free)
E-mail: ILCA@forces.gc.ca
 - (b) If the Contractor is located in Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, and the National Capital Region inclusive to east of Kingston:
Inbound Logistics Coordination Centre (ILCC)

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

hl437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Telephone: 1-877-877-7423 (toll free)
Facsimile: 1-877-877-7409 (toll free)
E-mail: ILHQOttawa@forces.gc.ca

- (c) If the Contractor is located in Quebec:
Inbound Logistics Quebec Area (ILQA)
Telephone: 1-866-935-8673 (toll free), or 1-514-252-2777, ext. 2323, 2852 or 4673
Facsimile: 1-866-939-8673 (toll free), or 1-514-252-2911
E-mail: 25DAFCTrafficQM@forces.gc.ca
- (d) If the Contractor is located in Atlantic (New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia, Newfoundland and Labrador):
Inbound Logistics Atlantic Area (ILAA)
Telephone: 1-866-242-1755 (toll free), or 1-902-720-1248
Facsimile: 1-866-242-1767 (toll free), or 1-902-720-2200
E-mail: w12flogILAA@forces.gc.ca
3. The Contractor must provide the following information to the DND Inbound Logistics Coordination Centre when arranging for shipment:
- the Contract number;
 - consignee address (for multiple addresses, items must be packaged and labelled separately with each consignee address);
 - description of each item;
 - the number of pieces and type of packaging (i.e., carton, crate, drum, skid);
 - actual weight and dimensions of each piece type, including gross weight;
 - full details of dangerous material, as required for the applicable mode of transportation, signed certificates for dangerous material as required for shipment by the International Maritime Dangerous Goods Code, the International Air Transport Association regulations or the applicable Canadian Dangerous Goods Shipping Regulations, and a copy of the material safety data sheet.
4. Following receipt of this information by Canada, Canada will provide the appropriate shipping instructions, which may include the requirement for specific consignee address labelling, and the marking of each piece with a Transportation Control Number.
5. The Contractor must not ship the goods before receiving shipping instructions from the DND Inbound Logistics contact.
6. If the Contractor delivers the goods at a place and time which are not in accordance with the given delivery instructions or fail to fulfil reasonable delivery instructions given by Canada, the Contractor must reimburse Canada any additional expenses and costs incurred.
7. If Canada is responsible for delays in delivering the goods, ownership and risk will be transferred to Canada upon expiry of either thirty (30) days following the date on which a duly completed shipping application is received by Canada or by its appointed forwarding agent, or thirty (30) days following the delivery date specified in the Contract, whichever is later.

21. Shipment of Hazardous Materials

The Contractor must label and ship goods falling within the Hazardous Products Act, R.S.C. 1985, c.H-3 and regulation(s) in accordance with the said Act and regulation(s) accompanied by the required material safety data sheet(s) completed in either English or French. The label must clearly identify the contents of the hazardous material and the material safety data sheet must explain what those hazards are.

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

File No. - N° du dossier

hl437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

22. Procedures of Design Change/Deviation/Waivers

The Design Change, Deviation and Waiver procedure as defined in the National Defence Standard D-01-006-008/SG-001 shall apply to any resulting contract.

23. T1204 - Information Reporting by Contractor

1. Pursuant to paragraph 221 (1)(d) of the Income Tax Act, R.S. 1985, c.1 (5th Supp.), payments made by departments and agencies to contractors under applicable services contracts (including contracts involving a mix of goods and services) must be reported on a T1204 Government Service Contract Payments slip.

2. To enable departments and agencies to comply with this requirement, the Contractor must provide the following information within 30 calendar days following contract award:

(a) the legal name of the Contractor, i.e. the legal name associated with its business number or Social Insurance Number (SIN), as well as its address and postal code;

(b) the status of the Contractor, i.e. an individual, a sole proprietorship, a corporation, or a partnership;

(c) the business number of the Contractor if the Contractor is a corporation or a partnership and the SIN if the Contractor is an individual or a sole proprietorship. In the case of a partnership, if the partnership does not have a business number, the partner who has signed the Contract must provide its SIN;

(d) in the case of a joint venture, the business number of all parties to the joint venture who have a business number or their SIN if they do not have a business number.

3. The information must be sent to the person and address specified below. If the information includes a SIN, the information should be provided in an envelope marked "PROTECTED".

Name of person : _____

Address : _____

24. Performance and Reliability

Equipment repaired or overhauled in accordance with the terms of this contract will be produced to meet the standards of performance and reliability described in applicable engineering orders and test sheets.

When such standards are not described or when the standards described are considered by the Contractor to be inadequate, the Contractor will submit the standards of performance and reliability to which he proposes to repair/overhaul the equipment through the Quality Assurance Representative (QAR) to the Technical Authority.

25. Canadian Forces Site Regulations

The Contractor must comply with all standing orders or other regulations, instructions and directives in force on the site where the Work is performed.

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

CLAUSES DU CONTRAT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

1. Exigences relatives à la sécurité

Ce besoin ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

2. Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux en conformité avec l'annexe A, « Énoncé des travaux », relative à la réparation et à la révision (R et R) de systèmes de purification d'eau par osmose inverse (SPEOI) et de systèmes de purification d'eau à capacité réduite (SPECR) et à l'annexe B, « Énoncé des travaux – Logistique », relative aux travaux de R et R.

L'obligation d'exécuter tous travaux autre que les travaux de Libre Circulation des Composantes pour la Réparation et Révision entrera en vigueur seulement lorsqu'une autorisation de tâches (AT) aura été approuvée et délivrée conformément à l'article 3 intitulé « Processus d'autorisation de tâches » et figurant ci-dessous et seulement dans la mesure spécifiée dans l'AT approuvée.

3. Processus d'autorisation de tâches pour tous les travaux sauf la Libre Circulation des Composantes pour la Réparation et Révision

1. Les tâches à exécuter en vertu du contrat doivent être autorisées par le responsable des demandes d'achat au moyen du formulaire d'AT MDN 626.
2. Le responsable des demandes d'achat ou le responsable technique doit fournir à l'entrepreneur une description des travaux rattachés à la tâche à exécuter comportant à tout le moins les renseignements suivants :
 - a) une description complète des travaux à exécuter;
 - b) une description des produits livrables;
 - c) un calendrier indiquant les dates d'achèvement des activités principales et les dates de livraison des produits livrables.
3. Dans les dix (10) jours civils suivant la réception de la demande, l'entrepreneur doit fournir au responsable des demandes d'achat ou au responsable technique de projet à tout le moins les renseignements suivants :
 - a) une proposition technique décrivant l'approche et la méthode envisagées pour satisfaire au besoin, s'il y a lieu;
 - b) le nombre d'heures prévu pour chaque personne ou catégorie de main-d'œuvre, s'il y a lieu;
 - c) une ventilation des coûts établie conformément à l'annexe E, « Base de paiement ».
4. Le responsable des demandes d'achat et le responsable technique examineront les renseignements fournis par l'entrepreneur. Si ces renseignements sont approuvés, le responsable des demandes d'achat autorisera l'entrepreneur à procéder aux travaux en produisant et en signant un formulaire d'AT MDN 626. Les tâches qui dépassent les pouvoirs d'autorisation du responsable des demandes d'achat doivent être autorisées par l'autorité contractante, en conformité avec la clause « Autorisations de tâches individuelles – Limite financière et pouvoir d'approbation ». L'entrepreneur ne doit

Contract No. - N° du contrat	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
W8486-12AD02/001/HL		hl437
Client Ref. No. - N° de réf. du client	Fille No. - N° du dossier	CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME
W8486-12AD02	hl437W8486-12AD02	

exécuter aucuns travaux ni aucunes tâches avant d'avoir reçu le formulaire d'AT MDN 626 dûment rempli et signé par le responsable des demandes d'achat.

5. L'entrepreneur qui effectue tous travaux avant que l'AT n'ait été approuvée le fera à ses risques et à ses frais.
6. La description de tâches, y compris les modifications, rattachée aux travaux à exécuter doit correspondre à la portée décrite à l'annexe A, « Énoncé des travaux » ou à l'annexe B, « Énoncé des travaux – Logistique ».

3.1 Autorisations de tâches individuelles – Limite financière et pouvoir d'approbation

Le responsable des demandes d'achat peut approuver des autorisations de tâches jusqu'à concurrence de 25 000,00 \$ chacune, TPS ou TVH incluse, y compris toutes les modifications. Une AT dont le montant dépasse cette limite ou toute modification qui aura pour effet d'accroître le montant de l'AT au-delà de cette limite doit au préalable être approuvée par l'autorité contractante.

3.2 Garantie de travaux minimums

1. Dans la présente clause,
« valeur maximale du contrat » signifie le montant indiqué dans la clause « Limitation des dépenses » figurant dans le présent contrat;
« valeur minimale du contrat » correspond à un pour cent (1 %) de la valeur maximale du contrat.
2. L'entrepreneur doit exécuter les travaux décrits dans le présent contrat, à la demande du Canada, pendant la durée du contrat. En vertu du présent contrat, le Canada a l'obligation de demander l'exécution de travaux équivalant la valeur minimale du contrat ou, au gré du Canada, à payer l'entrepreneur à la fin du contrat, en conformité avec le paragraphe 3. En contrepartie de cette obligation, l'entrepreneur s'engage à rester disponible, pendant toute la durée du contrat, pour exécuter les travaux qui y sont décrits. L'obligation maximale du Canada à l'égard des travaux exécutés dans le cadre du contrat ne doit pas dépasser la valeur maximale du contrat, à moins qu'une augmentation soit autorisée par écrit par l'autorité contractante.
3. Si le Canada ne commande pas l'exécution de travaux d'un montant correspondant à la valeur minimale du contrat pendant la durée de ce dernier, le Canada paiera à l'entrepreneur la différence entre la valeur minimale du contrat et le coût des travaux demandés.
4. Le Canada n'aura aucune obligation envers l'entrepreneur en vertu de la présente clause s'il résilie le contrat en tout ou en partie pour manquement de la part de l'entrepreneur.

3.3 Rapport sur les autorisations de tâches

L'entrepreneur doit compiler et tenir à jour des données sur les travaux exécutés conformément aux AT approuvées et délivrées en vertu du contrat. Les données doivent être présentées tous les trimestres à l'autorité contractante.

Voici la répartition des trimestres :

- premier trimestre : du 1^{er} avril au 30 juin;
- deuxième trimestre : du 1^{er} juillet au 30 septembre;
- troisième trimestre : du 1^{er} octobre au 31 décembre;
- quatrième trimestre : du 1^{er} janvier au 31 mars.

Contrat No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

Client Ref. No. - N° de réf. du client
W8486-12AD02

File No. - N° du dossier
hl437W8486-12AD02

hl437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Les rapports doivent être établis sous forme électronique et envoyés à l'autorité contractante au plus tard 15 jours civils suivant la fin du trimestre.

Si des travaux n'ont pas été exécutés au cours d'une période donnée, l'entrepreneur doit présenter un rapport portant la mention « NÉANT ». L'entrepreneur doit remplir tous les champs de données indiqués dans le rapport s'il y a lieu.

RAPPORT SUR LES AUTORISATIONS DE TÂCHES

N° de contrat :

Période : du _____ au _____

N° d'AT	N° de modification d'AT	Date de l'AT ou de la modification d'AT	Montant de l'AT ou de la modification d'AT (TPS/TVH exclue)	TPS/TVH	Montant de l'AT ou de la modification d'AT (TPS/TVH incluse)	Montant cumulatif

Si l'entrepreneur ne respecte pas les exigences relatives aux rapports indiquées ci-dessus, le Canada a le droit de résilier le contrat pour manquement, conformément aux dispositions du contrat en la matière.

4. **Cluses et conditions uniformisées**

Toutes les clauses et conditions désignées dans le contrat par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (Guide des CCUA) (<http://ccua-sacc.lpsgc-pwgsc.gc.ca/pub/acho-fra.jsp>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

4.1 **Conditions générales**

La clause 2010A (2010-08-16), « Conditions générales – biens (complexité moyenne) » s'applique au contrat et en fait partie intégrante.

5. **Entente de confidentialité**

Certaines données techniques et certains renseignements nécessaires à l'exécution du présent contrat ne sont pas à caractère public. L'entrepreneur accepte de signer l'« Entente de confidentialité » présentée à l'annexe D.

6. **Durée du contrat**

6.1 **Période du contrat**

L'entrepreneur doit offrir des services de R et R pendant deux ans à compter de la date d'attribution du contrat [insérer la date].

Contract No. - N° du contrat	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
W8486-12AD02/001/HL		h1437
Client Ref. No. - N° de réf. du client	File No. - N° du dossier	CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME
W8486-12AD02	h1437W8486-12AD02	

6.2 Option de prolongation du contrat

L'entrepreneur concède au Canada une option irrévocable lui permettant de proroger la durée du contrat pour trois périodes supplémentaires d'une durée d'au plus une année, selon les mêmes clauses et conditions. L'entrepreneur accepte que pendant la période prolongée du contrat, il sera payé conformément aux dispositions applicables prévues à la base de paiement.

Le Canada peut exercer cette option à n'importe quel moment, en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur au moins 60 jours civils avant la date d'échéance du contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

6.3 Taux applicables à la main-d'œuvre

Si le Canada décide de se prévaloir de l'option, le taux pour la main-d'œuvre sera établi de la façon décrite ci-dessous. Cette décision pour la 1^{re}, la 2^e et la 3^e année d'option pourra être prise à condition qu'il n'y ait pas de changement important à la portée des travaux et qu'il faille continuer à exécuter les travaux.

Le taux relatif à la main-d'œuvre pour chacune des années d'option doit être établi à l'aide des formules décrites ci-dessous.

6.3.1 1^{re} année d'option : 2013-2014

Les taux de main-d'œuvre doivent être révisés à la hausse ou à la baisse en fonction de la fluctuation moyenne de l'indice des prix à la consommation (IPC), publié dans le catalogue n°72-002-X de Statistique Canada, tableau 3-2, « Emploi, gains et durée du travail », pour la région ou la province dans laquelle la majeure partie des travaux est exécutée. Le facteur de hausse ou de baisse mensuelle moyenne pour la période de douze mois se terminant six mois avant la date d'échéance du contrat correspond au facteur à utiliser. On doit appliquer ce facteur taux de main-d'œuvre de la 2^e année du contrat pour établir le taux de main-d'œuvre de la 1^{re} année d'option.

6.3.2 2^e année d'option : 2014-2015

Les taux de main-d'œuvre doivent être révisés à la hausse ou à la baisse en fonction de la fluctuation moyenne de l'IPC, publié dans le catalogue n° 72-002-X de Statistique Canada, tableau 3-2, « Emploi, gains et durée du travail », pour la région ou la province dans laquelle la majeure partie des travaux est exécutée. Le facteur de hausse ou de baisse mensuelle moyenne pour la période de douze mois se terminant six mois avant la date d'échéance du contrat correspond au facteur à utiliser. On doit appliquer ce facteur taux de main-d'œuvre de la 1^{re} année d'option pour établir le taux de main-d'œuvre de la 2^e année d'option.

6.3.3 3^e année d'option : 2015-2016

Les taux de main-d'œuvre doivent être révisés à la hausse ou à la baisse en fonction de la fluctuation moyenne de l'IPC, publié dans le catalogue n° 72-002-X de Statistique Canada, tableau 3-2, « Emploi, gains et durée du travail », pour la région ou la province dans laquelle la majeure partie des travaux est exécutée. Le facteur de hausse ou de baisse mensuelle moyenne pour la période de douze mois se terminant six mois avant la date d'échéance du contrat correspond au facteur à utiliser. On doit appliquer ce facteur taux de main-d'œuvre de la 2^e année d'option pour établir le taux de main-d'œuvre de la 3^e année d'option.

7. Responsables

Contract No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL

Amnd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

Client Ref. No. - N° de réf. du client
W8486-12AD02

Fille No. - N° du dossier
h1437W8486-12AD02

CCG No./N° CCC - FMS No/ N° VME

7.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Randy Lutz

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Direction générale des approvisionnements

Secteur des achats commerciaux et de la gestion de l'approvisionnement

Direction du transport et des produits logistiques, électriques et pétroliers

Division des produits pétroliers et des produits de construction - HL

11, rue Laurier, pièce 7A2, Place du Portage, Phase III

Gatineau (Québec) K1A 0S5

Téléphone : 819-956-3960 Télécopieur : 819-956-5227

Courriel : randy.lutz@tpsgc-pwgsc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus, à la suite de demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

7.2 Représentants de l'entrepreneur

Dans les quinze (15) jours ouvrables suivant l'attribution du contrat, l'entrepreneur doit fournir le nom, l'adresse et les numéros de téléphone et de télécopieur de son ou de ses représentants aux responsables nommés aux présentes. Il doit prévenir ces personnes de tout changement concernant cette information pendant la durée du contrat.

Nom et numéro de téléphone des personnes avec qui communiquer

Renseignements généraux et Suivi de la livraison

Nom : Jim Thomas
Téléphone : (613) 523-1641
Télécopieur : (613) 731-0851
Courriel : jthomas@seprotech.com

8. Paiement

8.1 Base de paiement

L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, établis conformément à la base de paiement à l'annexe E, jusqu'à une limitation des dépenses de \$5,600,000.00. Les droits de douane sont exclus et la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée est en sus, s'il y a lieu.

8.2 Méthode de paiement

La méthode de paiement ci-dessous fera partie intégrante de l'AT approuvée.

8.2.1 Paiement mensuel pour travaux effectués sous une autorisation de tâches

Le Canada paiera l'entrepreneur chaque mois pour les travaux complétés pendant le mois visé par la facture conformément aux dispositions relatives au paiement de l'AT et du contrat si :

Contrat No. - N° du contrat
W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

Clienl Ref. No. - N° de réf. du client
W8486-12AD02

Fle No. - N° du dossier
hl437W8486-12AD02

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

- a) une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé dans l'AT et le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;
- b) tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
- c) les travaux exécutés ont été acceptés par le Canada.

8.2.2 Modalités de paiement pour les travaux de Libre Circulation des Composantes pour la Réparation et Révision

Le Canada paiera l'entrepreneur lorsque les travaux seront complétés et livrés conformément aux dispositions de paiement du contrat si :

- a) une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;
- b) tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
- c) les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.

8.3 Clauses du guide des CCUA

LES CLAUSES ET CONDITIONS CI-DESSOUS FONT PARTIE DES PRÉSENTES :

Renvol aux CCUA	Titre	Date
C2611C	Droits de douane – L'entrepreneur est l'importateur	2007-11-30

9. Capacité

L'entrepreneur doit aviser de façon officielle l'autorité contractante, par écrit, s'il perd ou prévoit perdre la capacité d'exécuter en partie ou en totalité les travaux décrits au contrat.

Les pièces et composants susceptibles d'être requis pour la réparation et la révision de SPEOI sont indiqués dans le jeu de dessins techniques. Il appartiendra à l'entrepreneur de se procurer l'ensemble des pièces et composants accessibles sur le marché dont il aura besoin pour exécuter les travaux. Les fabricants dont les pièces ou les composants figurent dans le jeu de dessins techniques devraient les rendre accessibles par l'intermédiaire d'un distributeur, représentant ou agent autorisé. Si l'entrepreneur ne parvient pas à se procurer une pièce ou un composant sur le marché, il devra suivre la démarche décrite ci-dessous.

L'entrepreneur doit indiquer au responsable technique, par écrit, quelles pièces ou quels composants ne sont pas accessibles (et lui communiquer tous les renseignements pertinents concernant les sources d'approvisionnement, la ou les raisons de leur inaccessibilité, etc.).

Le MDN se réserve le droit de désigner une pièce ou un composant de remplacement accessible, sous réserve de l'acceptation du responsable technique.

Le MDN se réserve le droit de fournir, en tant que matériel fourni par le gouvernement (MFG), toute pièce que l'entrepreneur n'arrive pas à obtenir. Les pièces fournies à l'entrepreneur en tant que MFG ne doivent pas être facturées au Canada par l'entrepreneur de quelque façon que ce soit.

Tout contrat subséquent doit être considéré comme un contrat de défense au sens de la Loi sur la

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

h1437W8486-12AD02

production de défense. Le responsable technique se réserve le droit d'investiguer l'inaccessibilité de toute pièce ou de tout composant mentionné expressément dans le jeu de dessins techniques que l'entrepreneur n'est pas parvenu à obtenir.

10. Charge de travail

La base de paiement établie dans le contrat, y compris les taux et prix indiqués, doit demeurer en vigueur sans égard à la fluctuation de la charge de travail en fonction de laquelle ces taux ont été fixés ni à la charge travail effective de l'entrepreneur. De plus, l'entrepreneur ne doit pas réclamer au Canada de frais généraux fixes non perçus découlant d'une réduction de la charge de travail.

11. Dispositions administratives – Autorisation des heures supplémentaires et déplacements

1. Les travaux de réparation d'urgence exigés en dehors des heures ouvrables la semaine peuvent être facturés à un taux ne devant pas dépasser une fois et demi le taux normal sur les jours normaux et le samedi et ne devant pas dépasser 2 fois le taux normal le dimanche. Les travaux de réparation d'urgence exigés les jours fériés peuvent être facturés à un taux ne devant pas dépasser deux fois le taux normal. Aucune majoration pour travail supplémentaire ne doit être facturée sans l'autorisation écrite du responsable des demandes d'achat.

2. Pour le présent besoin, voici la définition d'heures ouvrables et d'heures supplémentaires :

a) une journée normale de travail correspond à toute période de 8 heures incluse entre 7 h et 19h, du lundi au vendredi inclusivement, pour un total de 40 heures de travail par semaine;

b) les heures supplémentaires, du lundi au vendredi, commencent lorsque 8 heures de suite ont été travaillées au cours de la journée;

c) les heures travaillées le samedi et le dimanche sont des heures supplémentaires.

3. Les déplacements autorisés par le responsable technique du MDN dans un rayon de 40 km d'un lieu de travail seront payés en conformité avec les lignes directrices du Conseil du Trésor sur les déplacements des fonctionnaires alors en vigueur, sans aucune indemnité pour les frais généraux ou le profit.

4. Aucune indemnité ne sera versée pour les frais de déménagement du personnel affecté au projet.

12. État des coûts

1. Sur demande de l'autorité contractante ou du vérificateur désigné par l'autorité contractante, l'entrepreneur devra soumettre à l'autorité contractante ou au vérificateur, selon le cas, un état des coûts, à la fin du contrat, ou annuellement pour les contrats pluriannuels qui couvrent plus d'une année financière d'un entrepreneur.

2. L'état des coûts doit comprendre une ventilation de tous les éléments de coût applicables décrits dans le contrat et doit être signé et certifié comme exact par l'agent financier supérieur de l'entrepreneur, à moins que l'autorité contractante n'ait indiqué autre chose par écrit.

3. Pour chaque élément de coût, des renseignements justificatifs devront être disponibles avec suffisamment de détails pour permettre l'exécution d'une vérification en profondeur.

13. Instructions relatives à la facturation

Contract No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

hl437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

1. L'entrepreneur doit présenter les factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés. Les factures doivent être établies sur le formulaire de l'entrepreneur et doivent comprendre :

- a) la date;
- b) le nom et l'adresse du destinataire;
- c) le numéro de contrat, le numéro de série du contrat et les codes financiers;
- d) le numéro de l'AT, s'il y a lieu;
- e) la quantité, le type de dispositif, le fabricant et le numéro de série;
- f) le numéro de référence du client (NRC);
- g) le numéro d'entreprise - approvisionnement (NEA).

2. La facture originale doit être transmise à l'Autorité d'Approvisionnement du MDN, qui doit certifier que les travaux ont été exécutés, que les biens ont été fournis, que les services ont été rendus et que les conditions du contrat ont été observées.

Les factures doivent être distribuées comme suit.

- a) L'original doit être adressé au :

Quartier général de la Défense nationale
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2
À l'attention de : DLP 9-2-2

- b) une (1) copie doit être adressée à :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place du Portage, Phase III
11, rue Laurier
Gatineau (Québec) K1A 0S5
À l'attention de Randy Lutz, Division HL (7A2).

14. Attestations

14.1 Le respect des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

15. Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur en/au Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

16. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste :

- a) les articles de la convention;
- b) la clause 2010A (2010-08-16) « Conditions générales - biens (complexité moyenne) »;

Contrat No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

- c) l'annexe A, « Énoncé des travaux »;
- d) l'annexe B, « Énoncé des travaux – Logistique »;
- e) l'annexe C, « Spécifications techniques »;
- f) l'annexe D, « Entente de confidentialité »;
- g) l'annexe E, « Base de paiement »;
- h) les autorisations de tâches signées (y compris toutes les annexes, s'il y a lieu);
- i) la soumission de l'entrepreneur datée du 30 avril 2011.

17. Contrat de défense

Se reporter à la clause A9006C du Guide des CUA (2008-05-12), « Contrat de défense ».

18. Clauses du Guide des CUA

LES CLAUSES ET CONDITIONS CI-DESSOUS FONT PARTIE DES PRÉSENTES :

Renvoi aux CUA	Titre	Date
A9131C	Programme des marchandises contrôlées	2008-12-12
B4060C	Marchandises contrôlées	2008-05-12
B7500C	Biens excédentaires	2006-06-16
D2000C	Marquage	2007-11-30
D2001C	Étiquetage	2007-11-30
D2025C	Matériaux d'emballage en bois	2008-12-12
D3010C	Marchandises dangereuses/produits dangereux	2007-11-30
D3014C	Transport de marchandises dangereuses/produits dangereux	2007-11-30
D3015C	Marchandises dangereuses/produits dangereux	2007-11-30
D5328C	Inspection et acceptation	2007-11-30
D5510C	Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) – entrepreneur établi au Canada	2010-01-11
D5540C	ISO 9001:2008 Systèmes de management de la qualité – Exigences (CAQ Q)	2010-08-06
D5606C	Documents de sortie (MDN) – entrepreneur établi au Canada	2007-11-30
D6010C	Palettisation	2007-11-30
C2801C	Cote de priorité – entrepreneurs établis au Canada	2010-01-11
C2800C	Cote de priorité	2010-01-11
D9002C	Ensembles Incomplets	2007-11-30
G1005C	Assurances	2008-05-12
A1009C	Accès aux lieux d'exécution des travaux	2008-05-12

19. Documents de sortie – distribution

L'entrepreneur doit remplir les documents de sortie dans un format électronique en vigueur et les distribuer comme suit :

- a) exemplaire 1 : envoyé par la poste au destinataire avec la mention : « À l'attention de l'agent de réception »;
- b) exemplaires 2 et 3 : avec l'envoi au destinataire, dans une enveloppe imperméable à l'eau;
- c) exemplaire 4 : à l'autorité contractante;
- d) exemplaire 5 : au :
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes

Contrat No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

Fille No. - N° du dossier

h1437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

h1437

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A OK2
À l'attention de : DLP 9-2-2

- e) exemplaire 6 : au représentant de l'assurance de la qualité;
- f) exemplaire 7 : à l'entrepreneur;
- g) exemplaire 8 : pour les entrepreneurs non-canadiens, à :
DAQ/Administration des contrats
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A OK2
Courriel : ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca.

20. Instructions d'expédition

20.2 Instructions d'expédition (MDN) – entrepreneur établi au Canada

1. La livraison doit s'effectuer FCA franco transporteur Ottawa, Ontario selon les Incoterms 2000. L'entrepreneur doit charger les biens dans les véhicules de l'entreprise de transport désigné par le ministère de la Défense nationale (MDN). Le Canada est responsable par la suite du transport des biens, du point de livraison jusqu'au destinataire.
2. Avant l'expédition des biens, l'entrepreneur doit contacter le centre de coordination suivant de la logistique intégrée du MDN par télécopieur ou courriel afin d'arranger l'expédition et fournir l'information détaillée au paragraphe 3.
 - a) Entrepreneur situé entre Kingston (inclusivement) et la frontière entre l'Ontario et le Manitoba :
Logistique intégrée de la région centrale (LIRC)
Téléphone 1-866-371-5420 (sans frais)
Télécopieur 1-866-419-1627 (sans frais)
Courriel ILCA@forces.gc.ca
 - b) Entrepreneur situé au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, en Colombie-Britannique et dans la région de la capitale nationale, y compris la région à l'est de Kingston :
Centre de coordination de la logistique intégrée (CCLI)
Téléphone 1-877-877-7423 (sans frais)
Télécopieur 1-877-877-7409 (sans frais)
Courriel : ILHQOttawa@forces.gc.ca
 - c) Entrepreneur situé au Québec :
Logistique intégrée de la région du Québec (LIRQ)
Téléphone 1-866-935-8673 (sans frais) ou 1-514-252-2777, poste 2323, 2852 ou 4673
Télécopieur 1-866-939-8673 (sans frais), ou 1-514-252-2911
Courriel : 25DAFCTrafficeQM@forces.gc.ca
 - d) Entrepreneur situé dans la région de l'Atlantique (Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve-et-Labrador) :
Logistique Intégrée de la région de l'Atlantique (LIRA)
Téléphone 1-866-242-1755 (sans frais), ou 1-902-720-1248
Télécopieur 1-866-242-1767 (sans frais), ou 1-902-720-2200
Courriel : w12flogLAA@forces.gc.ca

Contrat No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

hl437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

3. Lors de la préparation de l'expédition, l'entrepreneur doit fournir les renseignements suivants au centre de coordination de la logistique intégrée du MDN :
 - a) le numéro du contrat;
 - b) l'adresse du destinataire (pour les adresses multiples, les articles doivent être emballés et étiquetés séparément, et chaque article doit porter l'adresse du destinataire);
 - c) la description de chaque article;
 - d) le nombre de pièces et le type d'emballage (par ex. boîtes, caisses à claire-voie, fûts, palettes);
 - e) le poids et les dimensions réels de chaque pièce, y compris le poids brut;
 - f) les détails complets sur les matières dangereuses selon les exigences du mode de transport applicable et les certificats nécessaires à l'expédition dûment signés, en vertu des dispositions du *Code maritime international des marchandises dangereuses*, des règlements de l'Association du transport aérien international ou du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* du Canada, ainsi qu'une copie de la fiche signalétique.
 4. Après avoir reçu cette information, le Canada fournira à l'entrepreneur des instructions pertinentes relatives à l'expédition, notamment l'obligation d'utiliser des étiquettes particulières portant l'adresse du destinataire et d'inscrire sur chaque pièce un numéro de contrôle pour le transport.
 5. L'entrepreneur ne doit en aucun cas expédier des biens avant d'avoir reçu au préalable les instructions d'expédition du point de contact en matière de logistique intégrée du MDN.
 6. Si l'entrepreneur livre les biens à un endroit et à une date non conformes aux instructions de livraison ou s'il ne respecte pas les instructions raisonnables de livraison fournies par le Canada, il devra alors rembourser à ce dernier tous les suppléments de frais et de coûts engagés.
 7. Si la livraison des biens est reportée du fait des retards occasionnés par le Canada, la propriété sur les biens ainsi que les risques encourus doivent être transférés au Canada après un délai de trente (30) jours suivant la date à laquelle le Canada ou son transitaire désigné aura reçu une demande d'expédition en bonne et due forme ou trente (30) jours suivant la date de livraison spécifiée dans le contrat, le délai le plus long étant retenu.
- 21. Transport des matières dangereuses**
L'entrepreneur doit étiqueter et expédier les produits visés par la *Loi sur les produits dangereux*, L.R.C. (1985), chap. H-3 et les règlements conformément à ladite loi et aux règlements, et les produits doivent être accompagnés des fiches signalétiques exigées, remplies en anglais ou en français. Les étiquettes doivent identifier clairement la nature des matières dangereuses et les fiches signalétiques doivent expliquer quels sont les dangers en question.
- 22. Procédures relatives aux modifications techniques, aux écarts et aux renoncements**
Les procédures relatives aux modifications techniques, aux écarts et aux renoncements définies dans la norme D-01-006-008/SG-001 du MDN devront être observées dans le cadre de tout contrat subséquent.
- 23. T1204 – Information à transmettre par l'entrepreneur**
1. Conformément à l'alinéa 221 (1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R. 1985, ch. 1, (5^e suppl.), les ministères et organismes sont tenus de déclarer à l'aide du feuillet T1204, *Paiements contractuels de services du gouvernement*, les paiements versés aux entrepreneurs en vertu de contrats de services pertinents (y compris les contrats comprenant à la fois des biens et des

Contrat No. - N° du contrat

W8486-12AD02/001/HL

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8486-12AD02

hl437W8486-12AD02

Buyer ID - Id de l'acheteur

hl437

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

services).

2. Afin de permettre aux ministères et organismes de se conformer à cette exigence, l'entrepreneur doit fournir l'information suivante, dans les 30 jours civils après l'attribution du contrat :
 - a) le nom légal de l'entrepreneur, c.-à-d. le nom associé au numéro d'entreprise ou au numéro d'assurance sociale (NAS), ainsi que l'adresse et le code postal;
 - b) le statut de l'entrepreneur, c.-à-d. particulier, entreprise à propriétaire unique, société commerciale ou société de personnes;
 - c) le numéro d'entreprise de l'entrepreneur, s'il s'agit d'une société commerciale ou d'une société de personnes ou le NAS, s'il s'agit d'un particulier ou d'une entreprise à propriétaire unique. Si l'entrepreneur est une société de personnes qui n'a pas de numéro d'entreprise, l'associé ayant signé le contrat doit fournir son NAS;
 - d) si l'entité est une coentreprise, le numéro d'entreprise de tous les entrepreneurs faisant partie de celle-ci, ou leur NAS s'ils n'ont pas de numéro d'entreprise.
3. L'information devrait être expédiée à la personne et à l'adresse indiquées ci-dessous. Lorsque l'information requise comprend un NAS, celle-ci doit être expédiée dans une enveloppe portant l'inscription « PROTÉGÉE ».

Nom de la personne : _____

Adresse : _____

24. Performance et fiabilité

L'équipement réparé et révisé en conformité avec les conditions du présent contrat devra satisfaire aux normes de performance et de fiabilité décrites dans les codes techniques et feuilles d'essai applicable.

Lorsqu'il n'existe pas de normes ou que les normes décrites sont considérées, par l'entrepreneur, comme insatisfaisantes, l'entrepreneur doit présenter les normes de performance et de fiabilité en vertu desquelles il propose de réparer ou de réviser l'équipement, par l'intermédiaire du représentant de l'assurance de la qualité, au responsable technique.

25. Règlements concernant les emplacements des Forces canadiennes

L'entrepreneur doit se conformer à tous les ordres ou autres règlements, instructions et directives en vigueur à l'emplacement où les travaux sont exécutés.

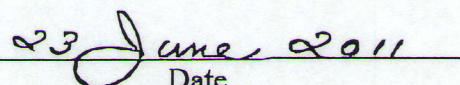
**CERTIFICATE FOR DEFENCE SUPPLIES/CERTIFICAT DES
APPROVISIONNEMENTS DE DÉFENSE**

"I certify that the goods to be supplied under Contract Number W8486-12AD202/001/HL are "defence supplies" as defined in the "Defence Production Act pursuant to Tariff Item Number 9982.00.00 of the schedule to the Customs Tariff".

"J'atteste que les marchandises à fournir sous les termes du contrat W8486-12AD202/001/HL sont "des approvisionnements de défense" comme définis dans la "Loi sur la production de défense du numéro tarifaire 9982.00.00 des annexes du Tarif des douanes".



Signature



Date

A / Manager/Gestionnaire

Fuel and Construction Products Division/Division des produits pétroliers et des produits de
construction

Logistics, Electrical, Fuel & Transportation Directorate/Direction du transport et des produits
logistiques, électriques et pétroliers

Commercial Acquisition and Supply Management Sector/Sector des achats commerciaux et de la
gestion de l'approvisionnement

Public Works & Government Services Canada/Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

ANNEX E

BASIS OF PAYMENT

The Contractor will be paid in accordance with the following Basis of Payment for Work performed pursuant to the Contract and each Task Authorization.

1. LABOUR:

All rates are firm all-inclusive of direct & indirect costs, overhead rates, General and Administrative rates and profit.

CATEGORY	YEAR 1	YEAR 2
CATEGORY 1:		
Firm hourly rates for in-plant repair and Overhaul. The Contractor shall be paid the firm hourly rate indicated for in-plant R&O, for each of the categories:		
Project Manager	\$62.70	\$62.70
Labourer	\$35.00	\$30.06
Welder	\$45.00	\$41.36
Painter	\$37.50	\$31.63
Machinist	\$45.00	\$41.36
Technician	\$45.00	\$41.36
Mechanic/Electrician	\$61.88	\$58.79
CATEGORY 2:		
Firm Hourly rate for Special Investigation and Technical Studies. The Contractor shall be paid the firm hourly rate indicated for each of the following categories:		
Project Manager	\$131.50	\$131.50
Labourer	\$35.00	\$38.05
Technician	\$67.50	\$69.52
Mechanic/Electrician	\$82.50	\$84.98
CATEGORY 3:		
Firm Hourly rates for Technical Support. The Contractor shall be paid the firm hourly rate indicated for each of the following categories:		
Project Manager	\$100.00	\$100.00
Labourer	\$24.50	\$25.24
Welder	\$50.00	\$51.50
Painter	\$43.75	\$45.06
Machinist	\$60.00	\$61.80
Technician	\$52.50	\$54.06
Mechanic/Electrician	\$67.50	\$69.53

CATEGORY 4:			
Firm Hourly rate for Field Service representative (FSR)/Mobile Repair Party (MRP). Contractor shall be paid the hourly rate indicated for each of the following categories:			
Senior Technician		\$109.00	\$109.15
Junior Technician		\$80.00	\$81.80

- (a) Category 1 - Straight R&O of equipment - no modifications allowed in this category.
- (b) Category 2 - SITS - Special Investigative and Technical Studies - If Unconditional Report comes in from user/operations and we require contractor to investigate the problems, a 626 will be raised to provide solutions, etc.
- (c) Category 3 - Technical Support - locating and provision of obsolete parts' technical information, provision of on-going Tech Support, etc. to units.
- (d) Category 4 - FSR/MRP - Field Service Reps/Mobile Repair Party - These are called up based on as and when Users need an FSR/MRP to do at unit repairs, servicing, training in the field, etc.

2. EQUIPMENT, MATERIALS AND SUPPLIES & SUBCONTRACTING:


The Contractor shall be paid the actual Laid Down Cost plus the firm mark-up indicated..

EQUIPMENT, MATERIALS AND SUPPLIES	Estimated value per year	MARK-UP (% must be firm for 5 years)
For Contractor Supplied/Furnished Spares, Parts and materials.		10%

- (a) The applicable mark-up for any subcontracted work is the same mark-up as indicated above.
- (b) Laid down cost is defined as the cost incurred by the Contractor to acquire the parts to resale to the Crown or for sub-contractor work. This includes the suppliers invoice price (less trade discounts) plus any applicable charges for transportation, foreign exchange, custom duties and brokerage charges, but excludes GST/HST. Mark-up includes the applicable purchasing expense, internal handling and general and administrative overhead expenses plus profit excluding GST/HST. Costs are all inclusive, eg Environmental and freight costs, but shown as separate items on invoices.
- (c) In the event any work is subcontracted, the Contractor shall charge Canada the Laid Down Cost of the subcontractor plus the applicable mark-up. Invoices shall clearly show the labour rate being charged by the subcontractor. However, at no time shall the Contractor charge in excess of the rates showing under any resulting Contract's Basis of Payment.

3. TRAVEL AND LIVING (T&L EXPENSES):

Firm hourly rate for in-flight travel.

In-Flight Travel Rate		Firm for the Period of the Contract
Expressed as a % of respective labour rates of the traveller.		

(a) The Contractor shall be paid actual T&O costs without any allowance for mark-up or profit. T&L shall be calculated and charged in accordance with TB Guidelines except for in-flight rate.